



XIV. Legislaturperiode

XIV legislatura

PROTOKOLL DER
66. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE
DELLA SEDUTA DEL
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 66

vom 15.09.2010

del 15/09/2010

Landtagsabgeordnete

Consiglieri/e provinciali

Artioli Elena
Berger Johann Karl (Hans)
Bizzo Dr. Ing. Roberto
Dello Sbarba Dr. Riccardo
Durnwalder Dr. Alois (Luis)
Egger Dr. Thomas
Heiss Dr. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Kasslatter Mur Dr.ⁱⁿ Sabina
Klotz Dr.ⁱⁿ Eva
Knöll Sven
Laimer Dr. Michael Josef (Michl)
Lamprecht Seppl
Leitner Pius
Mair Ulli
Minniti Mauro
Mussner Dr. Florian
Noggler Dr. Josef
Pardeller Georg
Pichler Rolle Elmar
Pöder Andreas
Schuler Arnold
Seppi Donato
Steger Dr. Dieter
Stirner Brantsch Dr.ⁱⁿ Veronika
Stocker Dr.ⁱⁿ Martha
Stocker Sigmar
Thaler Zelger Rosa Maria
Theiner Dr. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini Dr. Christian
Unterberger Dr.ⁱⁿ Julia
Urzi Alessandro
Vezzali Dr. Maurizio
Widmann Dr. Thomas

Artioli Elena
Berger Johann Karl (Hans)
Bizzo dott. ing. Roberto
Dello Sbarba dott. Riccardo
Durnwalder dott. Alois (Luis)
Egger dott. Thomas
Heiss dott. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Kasslatter Mur dott.ssa Sabina
Klotz dott.ssa Eva
Knöll Sven
Laimer dott. Michael Josef (Michl)
Lamprecht Seppl
Leitner Pius
Mair Ulli
Minniti Mauro
Mussner dott. Florian
Noggler dott. Josef
Pardeller Georg
Pichler Rolle Elmar
Pöder Andreas
Schuler Arnold
Seppi Donato
Steger dott. Dieter
Stirner Brantsch dott.ssa Veronika
Stocker dott.ssa Martha
Stocker Sigmar
Thaler Zelger Rosa Maria
Theiner dott. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini dott. Christian
Unterberger dott.ssa Julia
Urzi Alessandro
Vezzali dott. Maurizio
Widmann dott. Thomas

Protokoll

der 66. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 15.9.2010.

Der Südtiroler Landtag ist am 15.9.2010 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Dieter Steger, des Vizepräsidenten Mauro Minniti und im Beisein der Präsidialsekretäre Georg Pardeller, Maria Hochgruber Kuenzer und Dr.in Veronika Stirner Brantsch zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 10.09 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretärin Hochgruber Kuenzer verlesen die Präsidialsekretärinnen Hochgruber Kuenzer und Stirner Brantsch das Protokoll der 65. Landtagssitzung vom 14.9.2010, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt

Top 33

Beschlussantrag Nr. 146/09: Von der Annexion zur Autonomie: Landesausstellung 2012 als Plattform für ein neues Geschichtsbewusstsein (eingebracht von den Abg.en Heiss und Dello Sbarba am 12.8.2009).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch den Präsidenten sowie dessen näherer Erläuterung durch den Ersteinbringer, Abg. Heiss, sprechen die Abg.en Klotz, Leitner, Knoll, Urzi und Minniti sowie LR Kasslatter Mur für die Landesregierung.

Zur Replik spricht der Abg. Heiss.

In der daraufhin durchgeführten Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 2 Ja-Stimmen, 16 Nein-Stimmen und 11 Enthaltungen abgelehnt.

Top 36

Beschlussantrag Nr. 149/09: In Sinich sowie in allen Sozialwohnungen des Landes ist jenen Familien, die ein unzivilisiertes Verhalten an den Tag legen, die unverzügliche Wohnungskündigung auszusprechen (eingebracht vom Abg. Seppi am 17.8.2009).

Verbale

della seduta n. 66 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 15/9/2010.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 15/9/2010 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. Dieter Steger e del vicepresidente Mauro Minniti, assistiti dai segretari questori Georg Pardeller, Maria Hochgruber Kuenzer e dott.ssa Veronika Stirner Brantsch per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.09.

Dopo l'appello nominale effettuato dalla segretaria questora Hochgruber Kuenzer, le segretarie questore Hochgruber Kuenzer e Stirner Brantsch danno lettura del processo verbale della seduta n. 65 del 14/9/2010 al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

Punto 33 all'odg

Mozione n. 146/09: Dall'Annessione all'Autonomia: la mostra interregionale 2012 come piattaforma per una nuova coscienza storica (presentata dai cons. Heiss e Dello Sbarba il 12-8-2009).

Sulla mozione, letta dal presidente e illustrata dal primo firmatario, cons. Heiss, intervengono i cons. Klotz, Leitner, Knoll, Urzi e Minniti nonché l'ass. Kasslatter Mur per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Heiss.

Nella votazione di seguito effettuata la mozione è respinta con 2 voti favorevoli, 16 voti contrari e 11 astensioni.

Punto 36 all'odg

Mozione n. 149/09: A Sinigo, così come in tutte le case IPES della provincia, si provveda a sfrattare tutte le famiglie che insistono nel mantenere dei comportamenti incivili (presentata dal cons. Seppi il 17-8-2009).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch den Präsidenten sowie dessen näherer Erläuterung durch den Einbringer, Abg. Seppi, sprechen die Abg.en Leitner, Klotz und Artioli sowie LR Tommasini für die Landesregierung.

Zur Replik spricht der Abg. Seppi.

Zum Fortgang der Arbeiten spricht die Abg. Klotz und ersucht um eine getrennte Abstimmung über Punkt 2 des beschließenden Teiles bis zum Wort „ahnden“.

Zum Fortgang der Arbeiten sprechen der Abg. Seppi, der einer Streichung des Textes von Punkt 2 des beschließenden Teiles ab dem Wort „ahnden“ zustimmt sowie der Abg. Urzì, welcher eine getrennte Abstimmung der Prämissen und des beschließenden Teiles des Beschlussantrages beantragt.

Der Beschlussantrag wird hierauf im Sinne des von den Abg.en Klotz und Urzì gestellten Antrages einer Abstimmung nach getrennten Teilen unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

Prämissen: abgelehnt mit 8 Ja-Stimmen, 17 Nein-Stimmen und 3 Stimmenthaltungen

Beschließender Teil bis zum Wort „ahnden“: abgelehnt mit 11 Ja-Stimmen und 18 Nein-Stimmen.

Zum Fortgang der Arbeiten spricht der Abg. Pichler Rolle, der eine 20-minütige Unterbrechung der Sitzung für Beratungen der SVP-Fraktion beantragt. Die Abg.en Urzì und Leitner ergreifen ebenfalls das Wort zum Fortgang der Arbeiten und beantragen eine Sitzungsunterbrechung für Beratungen der italienischsprachigen Abgeordneten bzw. der Abgeordneten der deutschen Opposition über die künftige Zusammensetzung der 137er-Kommission.

Der Präsident gibt den Anträgen statt und unterbricht um 11.43 Uhr die Sitzung.

Die Sitzung wird um 12.17 Uhr wieder aufgenommen.

Im Sinne des im Kollegium der Fraktionsvorsitzenden erzielten Einvernehmens über den Ablauf der Arbeiten in der Sitzungsfolge, bringt der Präsident die sogenannten institutionellen Tagesordnungspunkte, beginnend mit TOP 2, zur Behandlung.

Top 2

Wahl eines neuen Mitgliedes der dritten Gesetzgebungskommission anstelle des ehemaligen Landtagsabgeordneten Christian Egartner (die Behandlung dieses Punktes wurde in der außerordentlichen Landtagssitzung vom 21. Juli 2010 auf die Sitzungsfolge des Monats September verlagt).

Sulla mozione, letta dal presidente e illustrata dal presentatore, cons. Seppi, intervengono i cons. Leitner, Klotz e Artioli nonché l'ass. Tommasini per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Seppi.

La cons. Klotz interviene sull'ordine dei lavori e chiede di mettere ai voti separatamente il punto 2 della parte impegnativa fino alle parole "gli inadempimenti".

Sull'ordine dei lavori intervengono il cons. Seppi che approva la soppressione del testo del punto 2 della parte impegnativa dopo le parole "gli inadempimenti" e il cons. Urzì che chiede di mettere ai voti separatamente le premesse e la parte impegnativa della mozione.

Come chiesto dai cons. Klotz e Urzì, la mozione è messa ai voti per parti separate con il seguente esito:

premesse: respinte con 8 voti favorevoli, 17 voti contrari e 3 astensioni

parte impegnativa fino alle parole "gli inadempimenti": respinta con 11 voti favorevoli e 18 voti contrari.

Il cons. Pichler Rolle interviene sull'ordine dei lavori chiedendo un'interruzione della seduta di 20 minuti onde consentire al gruppo SVP di consultarsi. Anche i cons. Urzì e Leitner intervengono sull'ordine dei lavori chiedendo un'interruzione della seduta per consentire ai consiglieri di lingua italiana ovvero ai consiglieri dell'opposizione tedesca di consultarsi sulla futura composizione della commissione prevista dalla misura 137.

Il presidente accoglie le richieste e interrompe la seduta alle ore 11.43.

I lavori riprendono alle ore 12.17.

Ai sensi dell'intesa raggiunta dal collegio dei capi-gruppo per quanto riguarda l'ordine dei lavori della sessione in corso, il presidente pone in trattazione i cosiddetti punti istituzionali all'ordine del giorno iniziando con il punto 2.

Punto 2 all'odg

Elezione di un nuovo/una nuova componente della terza commissione legislativa in sostituzione dell'ex consigliere provinciale Christian Egartner (la trattazione di questo punto è stata rinviata nella seduta straordinaria del Consiglio provinciale del 21 luglio 2010 alla tornata di sedute del mese di set-

Der Abg. Pichler Rolle schlägt die Abg. Unterberger als neues Mitglied der dritten Gesetzgebungskommission vor.

Der daraufhin durchgeführte Wahlgang bringt folgendes Ergebnis:

abgegebene Stimmen: 34

Stimmen für die Abg. Unterberger: 23

weiße Stimmzettel: 10

ungültige Stimmzettel: 1

Der Präsident verkündet das Wahlergebnis und stellt fest, dass die Abg. Unterberger zum neuen Mitglied der dritten Gesetzgebungskommission gewählt worden ist.

Top 3

Wahl eines neuen Mitgliedes der vierten Gesetzgebungskommission anstelle des ehemaligen Landtagsabgeordneten Christian Egartner (die Behandlung dieses Punktes wurde in der außerordentlichen Landtagssitzung vom 21. Juli 2010 auf die Sitzungsfolge des Monats September vertagt).

Der Abg. Pichler Rolle schlägt die Abg. Unterberger als neues Mitglied der vierten Gesetzgebungskommission vor.

Der daraufhin durchgeführte Wahlgang bringt folgendes Ergebnis:

abgegebene Stimmen: 34

Stimmen für die Abg. Unterberger: 22

weiße Stimmzettel: 10

ungültige Stimmzettel: 2

Der Präsident verkündet das Wahlergebnis und stellt fest, dass die Abg. Unterberger zum neuen Mitglied der vierten Gesetzgebungskommission gewählt worden ist.

Top 4

Namhaftmachung der Mitglieder (7) der beim Präsidium des Ministerrates eingerichteten ständigen Kommission für die Probleme Südtirols (Paketmaßnahme 137).

Der Präsident führt kurz in den Tagesordnungspunkt ein und erklärt, dass für die Wahl der Mitglieder der 137er-Kommission drei getrennte Wahlgänge durchgeführt werden, und zwar ein Wahlgang für die Ermittlung der vier der deutschen Sprachgruppe angehörenden Mitglieder, ein Wahlgang für die Ermittlung der zwei der italienischen Sprachgruppe angehörenden Mitglieder und ein letzter Wahlgang für die Ermittlung des der ladinischen Sprachgruppe angehörenden Mitgliedes.

Nach diesen einführenden Worten ersucht der Präsident um namentliche Vorschläge.

Der Abg. Pichler Rolle schlägt daraufhin als der

tembre).

Il cons. Pichler Rolle propone la cons. Unterberger come nuova componente della terza commissione legislativa.

La votazione di seguito effettuata dà il seguente esito:

schede consegnate: 34

voti per la cons. Unterberger: 23

schede bianche: 10

schede nulle: 1

Il presidente annuncia l'esito della votazione e constata che la cons. Unterberger è stata eletta componente della terza commissione legislativa.

Punto 3 all'odg

Elezione di un nuovo/una nuova componente della quarta commissione legislativa in sostituzione dell'ex consigliere provinciale Christian Egartner (la trattazione di questo punto è stata rinviata nella seduta straordinaria del Consiglio provinciale del 21 luglio 2010 alla tornata di sedute del mese di settembre).

Il cons. Pichler Rolle propone la cons. Unterberger come nuova componente della quarta commissione legislativa.

La votazione di seguito effettuata dà il seguente esito:

schede consegnate: 34

voti per la cons. Unterberger: 22

schede bianche: 10

schede nulle: 2

Il presidente annuncia l'esito della votazione e constata che la cons. Unterberger è stata eletta componente della quarta commissione legislativa.

Punto 4 all'odg

Designazione dei membri (7) della commissione permanente per i problemi della provincia di Bolzano, istituita presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri (misura 137 del "Pacchetto").

Il presidente introduce brevemente questo punto all'ordine del giorno e spiega che per l'elezione dei/delle componenti di questa commissione verranno effettuate tre votazioni distinte, vale a dire una votazione per determinare i/le quattro componenti del gruppo linguistico tedesco, una votazione per determinare i/le due componenti del gruppo linguistico italiano e un'ultima votazione per determinare il/la componente del gruppo linguistico ladino.

Dopo queste considerazioni introduttive, il presidente chiede che vengano proposti dei nominativi.

Il cons. Pichler Rolle propone quindi quali compo-

deutschen Sprachgruppe angehörnde Mitglieder der Kommission LH Durnwalder, die Abg. Thaler Zelger und sich selbst vor, während die Abg. Mair den Abg. Leitner vorschlägt.

Der Wahlgang bringt folgendes Ergebnis:

abgegebene Stimmen: 33

Stimmen für LH Durnwalder: 23

Stimmen für die Abg. Thaler Zelger: 23

Stimmen für den Abg. Pichler Rolle: 24

Stimmen für den Abg. Leitner: 19

weiße Stimmzettel: 4

Der Präsident verkündet das Wahlergebnis und stellt fest, dass LH Durnwalder und die Abg.en Thaler Zelger, Pichler Rolle und Leitner zu Mitgliedern der 137er Kommission gewählt worden sind.

Um 13.13 Uhr unterbricht der Präsident die Sitzung und weist darauf hin, dass die Wahl der italienischen und ladinischen Sprachgruppe angehörenden Mitglieder nach Wiederaufnahme der Sitzung erfolgen wird.

Die Sitzung wird um 15.05 Uhr mit dem von Präsidialsekretärin Hochgruber Kuenzer vorgenommenen Namensaufruf wieder aufgenommen.

Der Präsident ersucht nun um namentliche Vorschläge für die anstehende Wahl der italienischen Mitglieder der 137er Kommission.

Die Abg. Artioli schlägt daraufhin als der italienischen Sprachgruppe angehörendes Mitglied der Kommission den Abg. Vezzali vor, während der Abg. Bizzo den Abg. Tommasini vorschlägt.

Der Wahlgang bringt folgendes Ergebnis:

abgegebene Stimmen: 34

Stimmen für den Abg. Vezzali: 21

Stimmen für den Abg. Tommasini: 23

weiße Stimmzettel: 6

Der Präsident verkündet das Wahlergebnis und stellt fest, dass die Abg.en Vezzali und Tommasini zu Mitgliedern der 137er Kommission gewählt worden ist.

Im Zusammenhang mit dem der ladinischen Sprachgruppe angehörenden Mitglied der Kommission teilt der Präsident mit, dass die Bürgermeister der ladinischen Gemeinden im Rahmen des von ihnen im Sinne der geltenden Bestimmungen gemachten Dreier-Vorschlages die Herren Dr. Hugo Valentin, Dr. Florian Mussner und Dr. Franz Complojer vorge schlagen haben.

Der Präsident ersucht nun um namentliche Vorschläge für die anstehende Wahl des ladinischen Mitgliedes der 137er Kommission.

Der Abg. Mussner schlägt Herrn Dr. Hugo Valentin

nennt der Kommission angehörnde Mitglieder der linguistischen Gruppe den Abg. Thaler Zelger als Präsidenten der Kommission, während die kons. Rosa Thaler Zelger und sie selbst, während die kons. Mair den kons. Leitner vorschlägt.

La votazione dà il seguente esito:

schede consegnate: 33

voti per il presidente della Provincia Durnwalder: 23

voti per la cons. Thaler Zelger: 23

voti per il cons. Pichler Rolle: 24

voti per il cons. Leitner: 19

schede bianche: 4

Il presidente annuncia l'esito della votazione e constata che il presidente della Provincia Durnwalder e i cons. Thaler Zelger, Pichler Rolle e Leitner sono stati eletti componenti della commissione prevista dalla misura 137.

Alle ore 13.13 il presidente interrompe la seduta ricordando che l'elezione dei componenti appartenenti al gruppo linguistico italiano e ladino avrà luogo alla ripresa dei lavori.

La seduta riprende alle ore 15.05 con l'appello nominale effettuato dalla segretaria questora Hochgruber Kuenzer.

Il presidente chiede che siano proposti dei nominativi per l'imminente elezione dei componenti della commissione appartenenti al gruppo linguistico italiano.

La cons. Artioli propone il cons. Vezzali come componente della commissione, mentre il cons. Bizzo propone il cons. Tommasini.

La votazione dà il seguente esito:

schede consegnate: 34

voti per il cons. Vezzali: 21

voti per il cons. Tommasini: 23

schede bianche: 6

Il presidente annuncia l'esito della votazione e constata che i cons. Vezzali e Tommasini sono stati eletti componenti della commissione.

Per quanto riguarda il componente della commissione appartenente al gruppo linguistico ladino il presidente comunica che i sindaci dei comuni ladini, nell'ambito di una rosa di tre nomi prevista dalla normativa vigente, hanno proposto il dott. Hugo Valentin, il dott. Florian Mussner e il dott. Franz Complojer.

Il presidente chiede quindi che vengano proposti dei nominativi per l'imminente elezione del componente ladino della commissione prevista dalla misura 137.

Il cons. Mussner propone il dott. Hugo Valentin.

vor.

Der Wahlgang bringt folgendes Ergebnis:

abgegebene Stimmen: 31

weiße Stimmzettel: 10

Stimmen für Herrn Hugo Valentin: 20

Stimmen für Abg. Florian Mussner: 1

Der Präsident verkündet das Wahlergebnis und stellt fest, dass Herr Dr. Hugo Valentin zum der ladinischen Sprachgruppe angehörenden Mitglied der 137-er Kommission gewählt worden ist.

Zum Fortgang der Arbeiten spricht der Abg. Pichler Roller und ersucht um eine 20minütige Unterbrechung der Sitzung für die Abhaltung einer Fraktions-sprechersitzung.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und unterbricht um 15.40 Uhr die Sitzung.

Die Sitzung wird um 16.37 Uhr wieder aufgenommen.

Der Abg. Leitner spricht zum Fortgang der Arbeiten und ersucht um eine neuerliche Unterbrechung der Sitzung für die Abhaltung einer weiteren Fraktions-sprechersitzung.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und unterbricht um 16.38 Uhr die Sitzung.

Die Sitzung wird um 16.50 Uhr wieder aufgenommen.

Der Abg. Pichler Rolle spricht zum Fortgang der Arbeiten und ersucht die Behandlung des **Top 5** auf die Oktobersitzungswoche zu vertagen.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und schreitet zur Behandlung des nächsten Tagesordnungspunktes.

Top 6

Namhaftmachung eines neuen Ersatzmitgliedes der Bezirkswahlkommission Bozen – Unterkommission Bozen – anstelle des vom entsprechenden Amt zurückgetretenen Mitgliedes Neri Defant.

Der Präsident führt aus, dass der Präsident des Oberlandesgerichtes von Trient mit Schreiben vom 16. Juni 2010 um die Namhaftmachung seitens des Südtiroler Landtages eines neuen Ersatzmitgliedes der Bezirkswahlkommission Bozen – Unterkommission Bozen – anstelle des vom entsprechenden Amt zurückgetretenen Mitgliedes Herrn Neri Defant ersucht habe. Das entsprechende Vorschlagsrecht stehe gemäß Gepflogenheit in ähnlichen Fällen der Fraktion „Lega Nord“ zu, auf deren Vorschlag hin Herr Neri Defant seinerzeit anstelle des Herrn Pasquale Fluterio namhaft gemacht worden war.

Die Abg. Artioli schlägt daraufhin Herrn Marco Comarella als Ersatzmitglied der erwähnten Kommis-

La votazione dà il seguente esito:

schede consegnate: 31

schede bianche: 10

voti per Hugo Valentin: 20

voti per il cons. Florian Mussner: 1

Il presidente annuncia l'esito della votazione e constata che il dott. Hugo Valentin è stato eletto componente ladino della commissione.

Il cons. Pichler Rolle interviene sull'ordine dei lavori e chiede un'interruzione di 20 minuti della seduta per una riunione del collegio dei capigruppo.

Il presidente accoglie la richiesta e interrompe la seduta alle ore 15.40.

I lavori riprendono alle ore 16.37.

Il cons. Leitner interviene sull'ordine dei lavori chiedendo un'ulteriore interruzione per convocare nuovamente il collegio dei capigruppo.

Il presidente accoglie la richiesta e interrompe la seduta alle ore 16.38.

I lavori riprendono alle ore 16.50.

Il cons. Pichler Rolle interviene sull'ordine dei lavori e chiede di rinviare alla sessione di ottobre il punto 5 all'ordine del giorno.

Il presidente accoglie la richiesta e passa all'esame del punto seguente all'ordine del giorno.

Punto 6 all'odg

Designazione di un nuovo/una nuova componente supplente della commissione elettorale circondariale di Bolzano – sottocommissione di Bolzano – in sostituzione di Neri Defant, dimissionario dalla relativa carica.

Il presidente spiega che il presidente della Corte d'Appello di Trento con lettera datata 16 giugno 2010 ha chiesto la designazione, da parte del Consiglio provinciale di un nuovo/una nuova componente supplente della commissione elettorale circondariale di Bolzano – sottocommissione di Bolzano – in sostituzione del dimissionario Neri Defant. Come è consueto in questi casi il diritto di proposta spetta al gruppo consiliare "Lega Nord", su proposta del quale il sig. Neri Defant era stato a suo tempo designato al posto di Pasquale Fluterio.

La cons. Artioli propone quindi Marco Comarella quale componente supplente della commissione in

sion vor.

Der daraufhin durchgeführte Wahlgang bringt folgendes Ergebnis:

abgegebene Stimmen: 31

Stimmen für Herrn Marco Comarella: 23

weiße Stimmzettel: 8

Der Präsident verkündet das Wahlergebnis und stellt fest, dass Herr Marco Comarella zum neuen Ersatzmitglied der Bezirkswahlkommission Bozen – Unterkommission Bozen gewählt worden ist.

Top 7

Beschlussvorschlag: Überprüfung des Berichtes der Wahlbestätigungskommission und Kenntnisnahme des Ergebnisses der von der Kommission vorgenommenen Untersuchungen hinsichtlich der Stellung der zu Gemeinderatsmitgliedern gewählten Landtagsabgeordneten.

Nach der Verlesung des Berichtes durch den Kommissionsvorsitzenden Leitner, der in der Sitzung vom 7. Juli 2010 von der Wahlbestätigungskommission genehmigt wurde, verliest der Präsident den Beschlussvorschlag des Landtages.

Nachdem es keine Wortmeldungen gibt, wird der Beschlussvorschlag in der durchgeführten Abstimmung mit 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Top 8

Namhaftmachung, auf Vorschlag der politischen Minderheit, eines neuen effektiven Mitgliedes des Landesbeirates für Chancengleichheit für Frauen anstelle der vom entsprechenden Amt zurückgetretenen Frau Katrin Mall.

Der Präsident führt aus, dass LR Bizzo mit Schreiben vom 2. August 2010 um die Namhaftmachung seitens des Südtiroler Landtages eines neuen effektiven Mitgliedes des Landesbeirates für Chancengleichheit für Frauen, anstelle des vom entsprechenden Amt zurückgetretenen Mitgliedes Frau Katrin Mall ersucht habe. Das entsprechende Vorschlagsrecht stehe gemäß Gepflogenheit in ähnlichen Fällen den der politischen Minderheit angehörenden Abgeordneten zu, auf deren Vorschlag hin Frau Katrin Mall zu Beginn der Legislaturperiode namhaft gemacht worden war.

Die Abg. Mair schlägt daraufhin Frau Helga Morandell Strozze als effektives Mitglied für den erwähnten Landesbeirat vor.

Der Präsident ordnet hierauf den Wahlgang zur Namhaftmachung des effektiven Mitgliedes an.

Der Wahlgang bringt folgendes Ergebnis:

abgegebene Stimmzettel: 31

questione.

La votazione di seguito effettuata dà il seguente esito:

schede consegnate: 31

voti per Marco Comarella: 23

schede bianche: 8

Il presidente annuncia l'esito della votazione e constata che Marco Comarella è stato eletto nuovo componente supplente della commissione elettorale circondariale di Bolzano – sottocommissione di Bolzano.

Punto 7 all'odg

Proposta di deliberazione: esame della relazione della commissione di convalida e presa d'atto del risultato degli accertamenti della commissione in ordine alla posizione di consiglieri/consigliere provinciali eletti/elette consiglieri/consigliere comunali.

Dopo la lettura della relazione da parte del presidente della commissione Leitner, approvata dalla commissione di convalida nella sua seduta del 7 luglio 2010, il presidente dà lettura della proposta di deliberazione del Consiglio provinciale.

Visto che nessun consigliere/nessuna consigliera chiede di intervenire, la proposta di deliberazione è messa ai voti e approvata con 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Punto 8 all'odg

Designazione, su proposta della minoranza politica, di una nuova componente effettiva della commissione provinciale per le pari opportunità per le donne in sostituzione della sig.ra Katrin Mall, dimissionaria dalla relativa carica.

Il presidente spiega che l'ass. Bizzo in una lettera del 2 agosto 2010 ha chiesto al Consiglio provinciale di designare una nuova componente effettiva della commissione provinciale per le pari opportunità per le donne in sostituzione della dimissionaria Katrin Mall. Come è consueto in questi casi il diritto di proposta spetta alla minoranza politica, su proposta della quale Katrin Mall era stata designata all'inizio di questa legislatura.

La cons. Mair propone quindi Helga Morandell Strozze quale componente effettiva di detta commissione provinciale.

Il presidente dispone quindi la votazione per la designazione della nuova componente effettiva.

La votazione dà il seguente esito:

schede consegnate: 31

weiße Stimmzettel: 6

Stimmen für Frau Helga Morandell Strozzege: 25

Der Präsident verkündet das Wahlergebnis und stellt fest, dass Frau Helga Morandell Strozzege zum effektiven Mitglied des Landesbeirates für Chancengleichheit für Frauen gewählt worden ist.

Top 128

Landesgesetzentwurf Nr. 56/10: „Änderungen zum Landesgesetz vom 4. Februar 2010, Nr. 3 ‚Volksanwaltschaft des Landes Südtirol‘“ (vorgelegt von den Abg.en Urzi und Vezzali) in Anwendung von Art. 43 Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Josef Nogglner, Vorsitzender der I. Gesetzgebungscommission) und

Top 135

Landesgesetzentwurf Nr. 57/10: „Änderungen zum Landesgesetz vom 26. Juni 2009, Nr. 3 ‚Kinder- und Jugendanwalt‘“ (vorgelegt von den Abg.en Urzi und Vezzali) in Anwendung von Art. 43 Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Josef Nogglner, Vorsitzender der I. Gesetzgebungscommission).

Der Abg. Nogglner, Vorsitzender der I. Gesetzgebungscommission und in dieser Eigenschaft im Sinne von Art. 43 Absatz 3 der Geschäftsordnung Berichterstatter zum Tagesordnungspunkt, erklärt, dass die Gesetzgebungscommission aus verschiedenen Gründen nicht in der Lage gewesen sei, die Überprüfung der Gesetzentwürfe innerhalb der vorgeschriebenen Frist von 3 Monaten abzuschließen, und ersucht die beiden Gesetzentwürfe auf der Tagesordnung des Landtages zu belassen.

Top 139

Landesgesetzentwurf Nr. 63/10: „Änderung des Landesgesetzes vom 8. Februar 2010, Nr. 4, ‚Einrichtung und Ordnung des Rates der Gemeinden‘ im Bereich der Beantragung der aufhebenden Volksabstimmung“ (vorgelegt vom Abg. Steger).

Nach der Verlesung des Begleitberichtes durch den Abg. Steger sowie des Berichtes der I. Gesetzgebungscommission durch den Kommissionsvorsitzenden Nogglner erklärt der Präsident die Generaldebatte für eröffnet.

Nachdem es keine Wortmeldung zur Generaldebatte gibt, bringt der Präsident den Übergang von der Generaldebatte zur Artikeldebatte zur Abstimmung, der mit 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt wird.

Art. 1: Nach der Verlesung des Artikels sprechen die Abg.en Pöder und Egger, worauf jeweils der Abg. Steger repliziert.

Zum Artikel sprechen weiters die Abg.en Dello Sbarba, Schuler, Seppi, Leitner und Thaler Zelger.

schede bianche: 6

voti per Helga Morandell Strozzege: 25

Il presidente annuncia l'esito della votazione e constata che Helga Morandell Strozzege è stata eletta componente effettiva della commissione provinciale per le pari opportunità per le donne.

Punto 128 all'odg

Disegno di legge provinciale n. 56/10: "Modifiche alla legge 4 febbraio 2010, n. 3, 'Difesa civica della Provincia di Bolzano'" (presentato dai cons. Urzi e Vezzali) in applicazione dell'articolo 43, comma 3, del regolamento interno – relatore: Josef Nogglner, presidente della I commissione legislativa) e

punto 135 all'odg

Disegno di legge provinciale n. 57/10: "Modifiche alla legge 26 giugno 2009, n. 3, 'Garante per l'infanzia e l'adolescenza'" (presentato dai cons. Urzi e Vezzali) in applicazione dell'articolo 43, comma 3, del regolamento interno – relatore: Josef Nogglner, presidente della I commissione legislativa).

Il cons. Nogglner, presidente della I commissione legislativa e in questa sua qualità ai sensi dell'articolo 43, comma 3 del regolamento interno relatore per questo punto all'ordine del giorno, spiega che la commissione legislativa, per vari motivi, non è stata in grado di concludere l'esame dei due disegni di legge entro il termine previsto di 3 mesi e chiede quindi di mantenere i due disegni di legge iscritti all'ordine del giorno del Consiglio provinciale.

Punto 139 all'odg

Disegno di legge provinciale n. 63/10: "Modifica della legge provinciale 8 febbraio 2010, n. 4, 'Istituzione e disciplina del Consiglio dei Comuni', riguardo alla richiesta di referendum abrogativo" (presentato dal cons. Steger).

Dopo la lettura della relazione accompagnatoria da parte del cons. Steger nonché della relazione della I commissione legislativa da parte del presidente Nogglner, il presidente dichiara aperta la discussione generale.

Poiché nessun consigliere/nessuna consigliera chiede di intervenire nell'ambito della discussione generale, il presidente mette ai voti il passaggio dalla discussione generale a quella articolata che è approvato con 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 1: letto l'articolo, intervengono i cons. Pöder ed Egger, ai quali replica il cons. Steger.

Sull'articolo intervengono inoltre i cons. Dello Sbarba, Schuler, Seppi, Leitner e Thaler Zelger.

Der Abg. Leitner spricht zum Fortgang der Arbeiten und beantragt eine getrennte Abstimmung des Absatzes 1 sowie der Absätze 2 und 3.

Der Präsident bringt hierauf die Absätze wie folgt zur Abstimmung:

Absatz 1: bei 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt

Absätze 2 und 3: bei 12 Ja-Stimmen, 4 Nein-Stimmen und 7 Stimmenthaltungen genehmigt.

Art. 2: Nach der Verlesung wird der Artikel ohne jede Wortmeldung bei 8 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Präsident Steger teilt mit, dass aufgrund der in der Gesetzgebungskommission genehmigten Änderungen zu Art. 1 der Titel des Gesetzentwurfes nunmehr wie folgt lautet: „Änderung des Landesgesetzes vom 8. Februar 2010 Nr. 4 „Einrichtung und Ordnung des Rates der Gemeinden““.

In Ermangelung von Erklärungen zur Stimmabgabe wird der Gesetzentwurf der vorgeschriebenen geheimen Schlussabstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

abgegebene Stimmzettel: 29

Ja-Stimmen: 16

Nein-Stimmen: 6

weiße Stimmzettel: 7

Der Präsident verkündet das Ergebnis der Abstimmung und stellt fest, dass der Gesetzentwurf nicht genehmigt wurde, weil die sogenannten statutarischen Landesgesetze im Sinne von Art. 47 des Sonderstatutes vom Landtag mit der absoluten Mehrheit seiner Mitglieder genehmigt werden müssen.

Top 138

Landesgesetzentwurf Nr. 65/10: „Die Oberstufe des Bildungssystems des Landes Südtirol“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag der Landesräte Kasslatter Mur, Tommasini, Mussner und Berger).

Nach der Verlesung des Begleitberichtes der Landesregierung durch LR Tommasini sowie des Berichtes der I. Gesetzgebungskommission durch den Kommissionsvorsitzenden Noggler und die stellvertretende Vorsitzende Mair teilt Vizepäsident Minniti mit, dass die Generaldebatte in der morgigen Sitzung aufgenommen wird und schließt um 18.48 Uhr die Sitzung.

Dr.DO/sm

Il cons. Leitner interviene sull'ordine dei lavori e chiede una votazione separata per il comma 1 e per i commi 2 e 3.

Il presidente mette ai voti i commi con il seguente esito:

comma 1: approvato con 2 astensioni e i restanti voti favorevoli

commi 2 e 3: approvati con 12 voti favorevoli, 4 voti contrari e 7 astensioni.

Art. 2: dopo la sua lettura, l'articolo è approvato senza alcun intervento con 8 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Il presidente comunica che a seguito degli emendamenti all'art. 1, approvati dalla commissione legislativa, il titolo del disegno di legge è così modificato: "Modifica della legge provinciale 8 febbraio 2010, n. 4, 'Istituzione e disciplina del Consiglio dei Comuni'".

Poiché nessun consigliere/nessuna consigliera chiede di intervenire per dichiarazione di voto, il disegno di legge è posto in votazione finale a scrutinio segreto con il seguente esito:

schede consegnate: 29

voti favorevoli: 16

voti contrari: 6

schede bianche: 7

Il presidente annuncia l'esito della votazione e constata che il disegno di legge non è stato approvato, poiché ai sensi dell'articolo 47 dello Statuto speciale le cosiddette leggi provinciali statutarie devono essere approvate dal Consiglio provinciale con la maggioranza assoluta dei suoi componenti.

Punto 138 all'odg

Disegno di legge provinciale n. 65/10: "Secondo ciclo di istruzione e formazione della Provincia autonoma di Bolzano" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta degli assessori Kasslatter Mur, Tommasini, Mussner e Berger).

Dopo la lettura della relazione accompagnatoria della Giunta provinciale da parte dell'ass. Tommasini nonché della relazione della I commissione legislativa da parte del presidente Noggler e della vicepresidente Mair, il vicepresidente Minniti comunica che la discussione generale inizierà nella seduta di domani, e alle ore 18.48 toglie la seduta.

CS/ci



Der Präsident | Il presidente
Dr. Dieter Steger

Der Vizepräsident | Il vicepresidente
Mauro Minniti

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Georg Pardeller

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora
Maria Magdalena Kuenzer

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora
Dr.ⁱⁿ Veronika Stirner Brantsch